

“O‘zbekneftgaz” AJ  
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ  
 MTRB xizmati  
 RO‘YXATGA OLINDI  
 074/006-2679 (dars)  
 2022 yil “27” 12

«APPROVED»  
 Chief power engineer  
 of LLC «Shurtan GCC»  
 H. Normurodov  
 2022 y.  
 TECHNICAL ASSIGNMENT  
 UCHUN

<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b> на поставки Реле контроля напряжения для 6кВ п/ст-00 ООО «ШГХК»	<b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b> for the supply o Voltage control relay for 6kV Substation-00 LLC “SGCC”
--	---

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
<b>1.1 Наименование</b>	<b>1.1 Name</b>
Реле напряжения защитного реле замыкания на землю.	Voltage relay earth fault protection relay.
<b>1.2 Основание и цель приобретения оборудования</b>	<b>1.2 The basis and reason for purchasing of equipment</b>
Внеплановая заявка на 2022 год. Цель: Для замены вышедших из строя контрольно-измерительных приборов ячеек ЗРУ 6 кВ Подстанции-00, снабжающей технологических объектов ООО «Шуртанский ГХК». Обеспечения аварийного запаса контрольно-измерительных пиборов для оперативного замены.	Unscheduled application for 2022. Purpose: To replace the failed control and measuring devices of the 6 kV closed switchgears cells of Substation-00, which supplies the technological facilities of Shurtan GCC LLC. Providing an emergency stock of control and measuring devices for prompt replacement
<b>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)</b>	<b>1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)</b>
Товар должен быть новым. Ранее не использованным и ранее не эксплуатируемым. Дата производства товара должна быть не ранее 1 года со дня поставки.	The product must be new. Previously unused and previously unused. The date of manufacture of the goods must be no earlier than 1 year from the date of delivery.
<b>1.4 Область применения</b>	<b>1.5 Application area</b>
Применяется в цепях Релейной защиты и автоматики ЗРУ 6кВ для защиты электрооборудования ПС.	It is used in circuits Relay protection and Automation Closed switchgear 6kV to protect the electrical equipment of the Substation.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	2. TECHNICAL REQUIREMENTS
---------------------------	---------------------------

**2.1 Основные технические требования**  
**Basic technical requirements**

№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Date
1	Тип Type	-	IRU1-E1HD (или аналога защитного реле замыкания на землю) IRU1-E1HD (or equivalent ground fault relay)
2	Номинальное напряжение Rated voltage	VDC	110
3	Потребляемая мощность в цепи напряжения. Power consumption in the voltage circuit.	-	<1 ВА/фаза при U <sub>н</sub> <1 VA/phase at U <sub>н</sub>
4	Способность к термическому сопротивлению в цепь напряжения. Ability to thermal resistance in voltage circuit.	-	Длительное время 1,2 x U <sub>н</sub> Long time 1.2 x U <sub>н</sub>
5	Номинальное вспомогательное напряжение U <sub>н</sub> Rated auxiliary voltage U <sub>н</sub>	VDC	Рабочий диапазон 110 Working range 110
6	Допустимое прерывание напряжение источника питания без влияния на функциональности Permissible interruption of the supply voltage without influence on the unit function	ms	50
7	Коэффициент возврата Setting range	-	U <sub>E</sub> >: 1...31%U <sub>N</sub> 2...62%U <sub>N</sub> t <sub>UE</sub> > 0.1...3.1s    2...62s
8	Время возврата Returning time	ms	30
9	Минимальное время отклика Min. response time	ms	30
10	Максимальная отключающая способность Maximum breaking capacity	-	250 В перем. тока/1500 ВА/постоянный ток 6 А 250 V AC/1500 VA/direct current 6 A
11	Диапазон рабочих температур	°C	От - 20°C до + 70°C

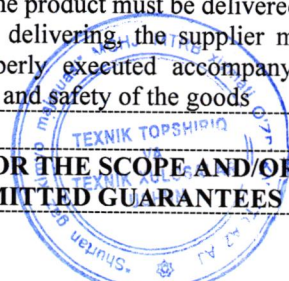
	<b>Operating temperature range:</b>		<b>- 20°C to + 70°C</b>
12	Класс перенапряжения <b>Overvoltage class:</b>	-	III
13	Монтаж <b>Mounting</b>	-	скрытый монтаж (корпус 12 ТЕ) <b>concealed installation (housing 12 TE)</b>
14	Расшифровка марки реле <b>Relay brand decoding</b>	-	IRU1-Реле напряжения, E- контроль утечки на землю и контроль изоляции (earth fault supervision), 1 – рабочий напряжения 110 V, H - 110 V (50 - 270 VAC / 70 - 360 VDC), D- скрытая установка. <b>IRU1-Voltage relay, E- earth leakage control and insulation control. Earth fault supervision 1 - operating voltage 110 V, H - 110 V (50 - 270 VAC / 70 - 360 VDC), D - hidden installation.</b>
15	В комплекте <b>Included</b>	-	Сертификат, паспорт, схема подключения и гарантийный талон <b>Certificate, passport, wiring diagram and warranty card</b>

<b>2.2 Требования к маркировке</b>	<b>2.2 Marking requirements</b>
<p>Реле должны иметь маркировку, содержащую следующие данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- условное обозначение (тип) реле;</li> <li>- величины уставок выдержек времени или диапазон уставок;</li> <li>- класс точности;</li> <li>- род тока и номинальное напряжение (ток) питания;</li> <li>- год изготовления;</li> <li>- схему подключений;</li> <li>- товарный знак;</li> <li>- цифровое или буквенно-цифровое обозначение выходных зажимов.</li> </ul>	<p>Relays must be marked with the following data:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- symbol (type) of the relay;</li> <li>- time delay setting values or setting range;</li> <li>- accuracy class;</li> <li>- kind of current and rated voltage (current) supply;</li> <li>- Year of manufacture;</li> <li>- connection diagram;</li> <li>- trademark;</li> <li>- numeric or alphanumeric designation of output terminals.</li> </ul>

<b>3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b>	<b>3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b>
<b>3.1 Порядок сдачи и приемки</b>	<b>3.1 The order of delivery and acceptance</b>
Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованием или производственными дефектами.	The product must be free from defects (hidden defects) related to design, use or manufacturing defects.
<b>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</b>	<b>3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment</b>
Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь четкие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.	The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: passport, manufacturer's test report, certificate of origin, certificate of conformity, quality certificate, technical description, warranty card in English and Russian. The marking must be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.

<b>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b>	<b>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b>
Поставляемый товар должен иметь упаковку производителя, установленную производителем. Упаковка должна исключать механические повреждения и деформацию товара и обеспечивать защиту от проникновения влаги при транспортировке. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара	The delivered goods must have the manufacturer's packaging specified by the manufacturer. Packaging must exclude mechanical damage and deformation of the goods and provide protection against moisture penetration during transportation. All purchased equipment must be accompanied by relevant technical documentation and certificates. The product must be delivered in non-returnable packaging. When delivering, the supplier must provide the customer with properly executed accompanying documents confirming the quality and safety of the goods

<b>5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b>	<b>5. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF SUBMITTED GUARANTEES</b>
---	--



<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар не менее 24 месяцев с момента поставки. Гарантийные обязательства распространяются на все товары и на все составляющие его части (или комплектующие). Если в течение гарантийного срока оборудование окажется дефектной или не будет соответствовать условиям договора, Поставщик (Продавец) обязан за свой счёт в течение 30 дней по выбору Покупателя, или устранить дефекты, или заменить дефектную продукцию новой соответствующего качества. Гарантийный срок в отношении исправленной продукции продлевается на новый срок, а в отношении новой, поставленной взамен дефектной, гарантийный срок исчисляется заново. ГОСТ 22352</p>	<p>The warranty period for the delivered goods is at least 24 months from the date of delivery. Warranty obligations apply to all products and all its component parts (or components). If during the warranty period the equipment turns out to be defective or does not comply with the terms of the contract, the Supplier (Seller) is obliged, at his own expense, within 30 days at the Buyer's choice, to either eliminate the defects or replace the defective products with a new one of appropriate quality. The warranty period for corrected products is extended for a new period, and for a new one delivered in place of a defective one, the warranty period is calculated anew. GOST 22352</p>
---	--

<p><b>6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ</b></p> <p>Документальное подтверждение изготовителем оборудования полномочий поставщика на осуществление поставки, пуска – наладочных работ, сервисного, технического, гарантийного и послегарантийного обслуживания оборудования (договор или письмо от изготовителя).</p>	<p><b>6. MAINTENANCE REQUIREMENTS</b></p> <p>Documentary confirmation by the equipment manufacturer of the supplier's authority to carry out delivery, commissioning, service, technical, warranty and post-warranty maintenance of the equipment (contract or letter from the manufacturer).</p>
---	---

<p><b>7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p> <p>Продукция должна соответствовать экологическим и санитарным нормам РУз и СНИП.</p>	<p><b>7. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</b></p> <p>Products must comply with the environmental and sanitary standards of the Republic of Uzbekistan and BCandR.</p>
--	--

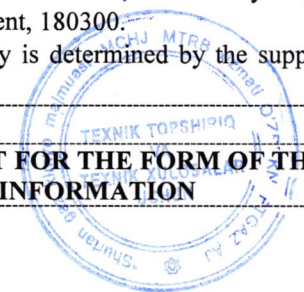
<p><b>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b></p> <p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-450001.</p>	<p><b>8. SAFETY REQUIREMENTS</b></p> <p>The product must fully comply with the requirements of ISO-450001.</p>
---	--

<p><b>9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</b></p> <p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Необходимо предоставить сертификаты ISO – 9001, ISO – 14001 и другие соответствующих сертификатов качества, международных признанных лаборатории и центров испытаний.</p>	<p><b>9. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</b></p> <p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). It is necessary to provide ISO – 9001, ISO – 14001 and other relevant quality certificates from internationally recognized laboratories and testing centers.</p>
---	--

<p><b>10. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</b></p> <p>Заказчику в соответствии с ведомостью эксплуатационных документов поставляются: Паспорт на изделие в 1 экз.; Руководство по эксплуатации в 1 экз.; Инструкции и паспортов комплектующее оборудование в 1 экз. Ведомость ЗИП в 1 экз. Сертификата заводских испытаний в 1 экз.; Сертификата соответствия в 1 экз.</p>	<p><b>10. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</b></p> <p>In accordance with the list of operational documents, the customer is supplied with: A product passport in 1 copy; An operating manual in 1 copy; Instructions and passports of the component equipment in 1 copy. The list of spare parts, tools and accessories in 1 copy. Factory test certificate in 1 copy, Certificate of conformity in 1 copy.</p>
--	--

<p><b>11. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</b></p> <p>Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения Заказчику, Заказчик должен дать техническое заключение. Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором</p>	<p><b>11. REQUIREMENTS FOR CONFIGURATION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</b></p> <p>Participating companies submit their technical and commercial proposals to the Customer, the Customer must give a technical opinion. Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>
--	--

<p><b>12. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</b></p>	<p><b>12. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</b></p>
--	---



Документация должна быть на государственном языке и продублировано на русском или английском языке, на бумажном носителе, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритет русский язык; Документация должна быть передана на Заказчику совместно с оборудованием.	The documentation shall be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be the original (have blue signatures and stamps). Priority Russian language; The documentation shall be submitted to the Customer together with the equipment.
--	--

13. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ		13. SCOPE OF DELIVERY	
Реле напряжения	2 штук	Voltage relay	2 pieces

Разработчики: /Developed by:	
Начальник службы управления надежностью: <b>The head of the reliability management service:</b>	A. Qurbonov
Начальник ЦЭС: <b>The head of power supply shop:</b>	M. Bekmurodov
Начальник участка ЦЭС: <b>Head of the section of the power supply shop:</b>	Z. Bozorov
Начальник ЭТЛ ЦЭС: <b>The head of the ETL power supply shop:</b>	A. Pardayev
И.О Мастер ЦЭС: <b>The foreman of the power supply shop</b>	A. Abdurasulov
Инженер СУМТР: <b>The engineer of MTRMS:</b>	B. Boybachchayev

*Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалять.*

***This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.***



074-006-2679